pes i caciques aztecas, a Cortes i a todos sus soldados. Se alegraron mucho Motecuhzoma i todos los aztecas, por que creyeron que Narvaez con una armada tan formidable prenderia a Cortes i a todos sus soldados i se los llevaria a su patria; se alegró mucho Cortes, por que aunque se veia en

---

bre todo las de hombres, que se ven en las pinturas mexicanas antiguas, son por lo comun desproporcionadas y deformes, lo que, segun me parece, debe atribuirse, no tanto á la ignorancia de las reglas de proporcion ó á su falta de habilidad, cuanto á la prisa que se daban en pintar, de la que fueron testigos los conquistadores españoles; asi que, pensando tan solo en representar los objetos, no cuidaban de la perfeccion de la imágen y muchas veces se contentaban con los contornos. Sin embargo, he visto entre muchas pinturas antiguas algunos retratos de reyes de México, en los que, ademas de la belleza *singular* del colorido, se nota una observancia exacta de las proporciones."

Es decir que entre los aztecas una carta llegaba a su destino mas pronto que entre nosotros en el siglo XIX por medio de diligencias. En tiempo del gobierno vireinal el sistema de correos era (como casi todos) negocio de tortugas, principalmente por que el comercio interior i exterior por las muchas trabas se hallaba en un estado de grande lentitud i atraso.

grande aprieto, de un lado por los aztecas i de otro por los españoles, le gustaban los lances críticos i los imposibles; i se alegraron mucho los capitanes i todos los soldados de Cortes, por que tenian una fé ciega en su jefe (1).

Antecedentes de la expedicion de Narvaez.

Orozco y Berra, apoyado en los antiguos historiadores Las Casas, Herrera i Oviedo, dice: "Deseando el gobernador de Cuba Diego Velazquez dar cuenta á Carlos V de la expedicion de Juan de Grijalva, mandó á la corte á su capellan Benito Martin ó Martinez con la relacion del descubrimiento, muestra de los objetos recogidos en el rescate, noticia de la nueva armada á la sazon

---

(1) Dic Bernal Diaz: "Y cuando Montezuma lo supo, tuvo gran contento con aquellas nuevas, por que... creyó que nos prenderia (*Narvaez*)... Y cuando Cortes oyó lo de los navios y vió la pintura del paño, se holgó en gran manera y dijo: Gracias á Dios, que al mejor tiempo provee. Pues nosotros los soldados era tanto el gozo, que no podiamos estar quedos y de alegria escaramuzaron los caballos y tiramos tiros."

en preparativos (*la de Cortes*) y encargo de conseguirle algun título en remuneracion de sus servicios... El obispo Fonseca, para proveer los nuevos descubrimientos, nombró obispo de Cozumel al religioso de Santo Domingo Fray Julian Garces... Benito Martin pidió y obtuvo la abadia de la tierra de Culua. Ambas cosas salieron erradas: la isla de Cozumel resultó muy pequeña para un arzobispado y quedó inmensa la abadia de la tierra de Culua pues era nada menos que entera la Nueva España. Siguióse gran controversia, terminada por que Fray Julian Garces fué despues nombrado primer obispo de Tlaxcalla, mientras al presbítero Benito Martin se le hizo cierta recompensa en México y volviendo á la Nueva España murió en la mar" (1).

(1) Como el célebre geómetra Joaquin Velazquez de Leon se gloriaba de descender del famoso capitan de Cortes Juan Velazquez de Leon i como el ministro de Estado de Maximiliano Joaquin Velazquez de Leon (cuya familia existe en México) decia con ufania que descendia del mismo capitan, el Dean Beristain blasonaba de descender de Benito Martin. En su Biblioteca, en la biografia de Diego Velazquez dice: "Uno de sus capitanes, Benito

Dice Bernal Diaz: "en poco tiempo llegaron [*Portocarrero i Montejo*] á las islas de la Tercera y desde alli á Sevilla (1), y fueron en posta á la Corte, que estaba en Valladolid y por Presidente del Real Consejo de Indias D. Juan Rodriguez de Fonseca, que era Obispo de Burgos y se nombraba Arzobispo de Rosano y mandaba toda la Corte, por que el Emperador Nuestro Señor estaba en Flandes y era mancebo; y como nuestros procuradores le fueron á besar las manos al Presidente muy ufanos, creyendo que les hiciera mercedes, y dalle nuestras cartas y relaciones y á presentar todo el oro y joyas, le suplicaron que luego hiciese mensajero á Su Majestad y le enviase aquel presente y cartas, y que ellos mismos irian con ello á besar sus Reales pies; y en vez de agasajarlos, les mostrò poco amor y los favoreció muy poco y aun les di-

Martin, natural de Ayamonte, á quien envió á España y á quien yo nombro aqui con el respeto y ternura debidos á mi quinto abuelo, le alcanzó el título de adelantado de la Isla de Cuba."

(1) Orozco y Berra apoyado en Herrera dice: "Sin contratiempo alguno llegó la capitana al puerto de San Lucar á principios de Octubre de 1519."

jo palabras secas y ásperas. Nuestros embajadores dijeron que mirase Su Señoria los grandes servicios que Cortes y sus compañeros haciamos á Su Majestad... Y les tornó á responder muy soberbiamente, y aun les mandó que no tuviesen ellos cargo dello, que él le escribiria lo que pasaba y no lo que le decian, pues se habian levantado contra el Diego Velazquez, y pasaron otras muchas palabras agrias: y en esta sazon llegó á la Corte el Benito Martin, capellan de Diego Velazquez otra vez por mí nombrado, dando muchas quejas de Cortes y de todos nosotros, de que el Obispo se airó mucho mas contra nosotros, y por que el Alonso Hernandez Puertocarrero, como era Caballero, primo del Conde de Medellin, y por que el Montejo no osaba desagradar al Presidente, decia al Obispo que le suplicaba muy ahincadamente que sin pasion fuesen oidos y que no dijese las palabras que decia... le mandó echar preso... Y el Obispo escribió á Su Majestad á Flandes en favor de su privado é amigo Diego Velazquez (1) y muy malas palabras contra Her-

(1) Orozco y Berra, apoyado en los antiguos his-

nando Cortes y contra todos nosotros, mas no hizo relacion de ninguna manera de las cartas que le enviamos, salvo que se habia alzado Hernando Cortes al Diego Velazquez y otras cosas que dijo. Volvamos á decir del Alonso Hernandez Puertocarrero y del Francisco de Montejo y aun de Martin Cortes, padre del mismo Cortes [1], y de un licenciado Nuñez, relator del Real Consejo de Su Majestad y cercano pariente de Cortes, que hacian por él, acordaron de enviar mensajeros á Flandes con otras cartas como las que dieron al Obispo de Burgos, por que iban duplicadas las que enviamos con los procuradores, y escribieron á Su Majestad todo lo que pasaba, é la memoria [*inventario*] de las joyas de oro del presente, y dando quejas del Obispo y descubriendo sus tratos que tenia con el Diego

toriadores Herrera i Oviedo, dice que uno de los intereses que el Obispo Fonseca tenia en favorecer a Diego Velazquez era "por que queria casar con su sobrina Doña Mayor de Fonseca al gobernador de Cuba."

(1) En otro capítulo dice Bernal Diaz que Cortes con Portocarrero i Montejo mandó seis mil pesos a su padre.

Velazquez (1); y aun otros caballeros les favorecieron, que no estaban muy bien con el D. Juan Rodriguez de Fonseca, por que segun decian, era mal quisto por muchas demasias y soberbias que mostraba con los grandes cargos que tenia... desque vió Su Majestad que todo (*lo que le escribia Fonseca*) era al contrario de la verdad, desde allí adelante le tuvo mala voluntad al Obispo, especialmente que no envió todas las piezas de oro, *é se quedó con gran parte dellas*...quiso Dios que perdió la furia y braveza, que desde allí á dos años fué recusado (2) y aun quedó corrido y afrentado, y nosotros quedamos por muy leales servidores... y escribió Su Majestad que presto vendria á Castilla y entenderia en lo que nos conviniese é nos haria mercedes" (3).

(1) Fonseca tenia fincas de campo i otros negocios de dinero en Cuba por medio de Diego Velazquez.

(2) Destituido de la presidencia del Consejo de Indias i de otros cargos públicos.

(3) Es precioso este trozo de Bernal Diaz del Castillo i todos los que escriben sobre Historia debian tenerlo delante: "Y antes que mas pase adelante, quiero decir por lo que me han preguntado

Dice Bernal Diaz: "Diego Velazquez con

ciertos caballeros muy curiosos, y aun tienen razon de lo (*querer*) saber, ¿que como puedo yo escribir en esta relacion lo que no ví, pues estaba en aquella sazon en las conquistas de la Nueva España?.... A esto digo que nuestros procuradores nos escribian á los verdaderos conquistadores lo que pasaba, asi lo del Obispo de Burgos como lo que Su Majestad fué servido mandar en nuestro favor, letra por letra en capítulos y de qué manera pasaba, y Cortes nos enviaba otras cartas que recibia de nuestros procuradores á las villas donde viviamos en aquella sazon." Ademas, lo que refiere Bernal Diaz está de acuerdo con lo que refieren los historiadores que a la sazon vivian en España. Mas: Montejo volvió a la Nueva España viviendo Bernal Diaz. Herrera i otros historiadores añaden que Portocarrero, Montejo, Anton de Alaminos i D. Martin Cortes hablaron con Carlos V en Tordesillas i le informaron largamente de las conquistas de Cortes; que en Valladolid recibió el emperador el suntuoso presente del capitan extremeño (menos lo hurtado por Fonseca) i que todo lo celebró mucho.

Uno de los grandes talentos de Hernan Cortes era el de saber elegir sus capitanes i empleados públicos: por ejemplo, si a Portocarrero lo hubiera dejado en la Nuova España i a Gonzalo de Sandoval lo hubiera mandado a España como procurador, ni Portocarrero habria ejecutado las hazañas militares que

aquel gran favor (*del Obispo de Burgos*) hizo una armada de diez y nueve navios y con mil y cuatrocientos soldados, en que traian sobre veinte tiros (*cañones*) y mucha pólvora y todo género de aparejos de piedras y pelotas, y dos artilleros, que el capitan de la artilleria se decia Rodrigo Martin, y traian ochenta de á caballo y noventa ballesteros y sesenta escopeteros (1) . . . Y andando de esta manera, antes que saliese su armada, pareció ser alcanzarlo á saber la Real Audiencia de Santo Domingo y los Frailes Gerónimos que estaban por Gobernadores, el cual aviso y relacion dello les envió desde Cuba el Licenciado Zuazo, que habia venido á aquella isla á tomar residencia al mismo Diego Velazquez. Pues

---

Sandoval, ni este, que nada entendia de política de corte, habria obtenido del poderoso Obispo de Burgos el triunfo que alcanzó Portocarrero. A Sandoval i no a Cristobal de Olid nombró Cortes gobernador i comandante de la Villa Rica, por que aunque tan valiente era el uno como el otro i Olid era mas corpulento que Sandoval, no tenia la prudencia de este.

(1) Orozco y Berra, apoyado en la *Relacion* del Lic. Ayllon, dice que en la misma armada venian mil indios de Cuba, unos como soldados i otros como sirvientes (indios *tamene*, indias cocineras etc.).

como lo supieron en la Real Audiencia y tenian memoria de nuestros muy buenos y nobles servicios que haciamos á Dios y á Su Majestad, y habiamos enviado nuestros procuradores con grandes presentes á nuestro Rey y Señor, y que el Diego Velazquez no tenia razon ni justicia para venir con armada á tomar venganza de nosotros... acordaron de enviar á un Licenciado que se decia Lucas Vazquez de Ayllon, que era Oidor de la misma Real Audiencia, para que estorbase la armada al Diego Velazquez y no la dejase pasar y que sobre ello pusiese grandes penas; é vino á Cuba el mismo Oidor y hizo sus diligencias y protestaciones como le era mandado por la Real Audiencia para que no saliese con su intencion el Velazquez, y por mas penas y requerimientos que le hizo é puso, no aprovechó cosa ninguna; por que como el Diego Velazquez era tan favorecido del Obispo de Burgos y habia gastado cuanto tenia en hacer aquella gente de guerra contra nosotros, no tuvo todos aquellos requerimientos que se hicieron, en una castañeta, antes se mostró mas bravoso. Y desque aquello vió el Oidor, vínose con el mismo Narvaez, para poner paces y dar bue-

nos conciertos entre Cortes y Narvaez."

"Viniendo el Pánfilo de Narvaez con toda su flota, que eran diez y nueve navios por la mar, parece ser junto á las sierras de San Martin, que asi le llaman, tuvo un viento de Norte y... se le perdió un navio de poco porte, que dió al traves...y se ahogó cierta gente y con toda la mas flota vino á San Juan de Ulua (1)...tuvieron noticia della los soldados que habia enviado Cortes á buscar las minas y viénense á los navios del Narvaez.... y cuando se vieron dentro en los navios y con el Narvaez, dicen que alzaban las manos á Dios que los libró del poder de Cortes y de salir de la gran ciudad de México, donde cada dia esperaban la muerte... Y tambien le dieron por aviso (*a Narvaez*) que ocho leguas de allí estaba poblada una villa que se dice la Villa Rica de la Vera Cruz y estaba en ella un Gonzalo Sandoval con sesenta soldados, todos viejos y dolientes, y que si enviase á ellos gente de guerra, luego se darian, y le decian otras muchas cosas... y eran los intérpre-

(1) Orozco y Berra, apoyado en Herrera dice que naufragaron 50 españoles.

tes para dárselo á entender á los indios los tres soldados que se nos fueron, que ya sabian la lengua" (1).

Segunda mitad de abril. *Mensaje de Motecuhzoma a Narvaez.* Dice Bernal Diaz: "envió (*Motecuhzoma*) sus principales secretamente, que no lo supo Cortes, y les mandó dar comida y oro y ropa y que de los pueblos mas cercanos les proveyesen de bastimento; y el Narvaez envió á decir al Montezuma muchas malas palabras y descomedimientos contra Cortes y de todos nosotros."

Segunda mitad de abril. *Hurto ingenioso de dos caballos.* Dice Bernal Diaz: "Y tambien dijo (*Sandoval a Cortes*) como desde la Villa Rica envió dos soldados como indios, puestos mantillas ó mantas... al Real de Narvaez, é como eran morenos, dijo Sandoval que no parecian sino propios indios

(1) Estos tránsfugas fueron los tres soldados que se quedaron en Clinantla con la licencia de Pizarro, que Cortes mandó llevar a México i que no quisieron ir. Eran los intérpretes de Narvaez i de sus capitanes para hablar con los indios mensajeros de Motecuhzoma, con el cacique gordo i con otros indios.

(1), y cada uno llevó una carguilla de ciruelas á vender ... cuando estaba Narvaez en los arenales, antes que se pasasen al pueblo de Cempoal, é que fueron al rancho del bravo Salvatierra (2) é que les dió por las ciruelas un sartalejo de cuentas amarillas... y se estuvieron en el rancho en cuclillas como indios hasta que anocheció, y tenian ojo y sentido en lo que decian ciertos soldados de Narvaez, que vinieron á tener palacio é compañia al Salvatierra... y desque fué bien escuro, vienen los dos nuestros soldados... y callando salen del rancho y van á donde tenia el caballo, y con el freno que estaba junto con la silla le enfrenan y ensillan y cavalgan en él. Y viniéndose para la Villa de camino, topan otro caballo manco cabe el riachuelo y tambien se lo trujeron... cuando amaneció é no halló [*Salvatierra*) á los dos indios que le trajeron á vender las ciruelas ni halló su caballo ni la silla y el freno, dijeron despues muchos sol-

(1) Hai bastantes españoles morenos especialmente entre los andaluces.

(2) El principal de los capitanes de Narvaez, que decia que le habia de cortar las orejas a Cortes i comerse asada una de ellas.

dados de los del mismo Narvaez, que decia cosas que los hacian reir, por que luego conoció que eran españoles de los de Cortes." Cuando Sandoval contó esto á Cortes ambos se reian a carcajadas.

Abril, fines. *Prision del Padre Guevara i de otros cinco españoles.* Por comision de Narvaez un clérigo que se apellidaba Guevara, á la cabeza de cinco españoles, de los que uno hacia el papel de escribano público i los otros cuatro de testigos, fué a la Villa Rica i le dijo a Sandoval que en virtud de aquellas provisiones que le iba a leer se rindiese con su tropa i fortaleza a Narvaez en nombre del rey de España (1). Sandoval le contestó que le mandaba no leyese ni un renglon, que no sabia si aquellos papeles eran verdaderos o falsos i que fuera a leérselos a D. Hernando Cortes, que era el capitan general. Guevara se enojó i como llamase traidores a Cortes i a todos sus capitanes i soldados, dice Bernal Diaz: "Y como el Sandoval oyó aquella palabra, le dijo

(1) No eran despachos del rey de España ni este sabia una palabra, sino negocio de Diego Velazquez i del Obispo de Burgos.

que mentia como ruin clérigo (1), y luego mandó á sus soldados que los llevasen presos á México; y no lo hubo bien dicho, cuando en amaquillas de redes, como ánimas pecadoras, los arrebataron muchos indios de los que trabajaban en la fortaleza, que los llevaron acuestas, y en cuatro dias dan con ellos cerca de México, que de noche y de dia con indios de remuda caminaban.... y como llegaron á México, los salió á recibir [*Cortes*] y los metió en la ciudad muy honradamente... y al cabo de dos dias que estuvieron con nosotros, Cortes les habló de tal manera con prometimientos y halagos, y aun les untó las manos de tejuelos y joyas de oro y los tornó á enviar á su Narvaez con bastimento que les dió para el camino, que donde venian muy bravos leones,

(1) Esta frase *ruin clérigo*, que se usaba mucho en el siglo XVI, se aplicaba a los clérigos ignorantes, que no sabian predicar ni enseñar a la juventud ni ninguno de aquellos ministerios eclesiásticos que exigian letras, sino únicamente decir i cantar Misas sin entender el latin; amantes del dinero, humildes i aduladores con los grandes que se lo proporcionaban i soberbios con aquellos de quienes nada esperaban.

volvieron muy mansos y se le ofrecieron (*a Cortes*) por servidores."

Abril, fines. *Primer mensaje de Cortes a Narvaez.* Dice Bernal Diaz: "acordóse por todos que se escribiese en posta con indios que llevasen las cartas, al Narvaez, antes que llegase el clérigo Guevara, con muchas caricias y ofrecimientos que todos á una le hiciésemos, y que hariamos todo lo que Su Merced mandase... y tambien debajo de estas buenas palabras, no dejamos de buscar amigos entre los capitanes de Narvaez, por que el Padre Guevara y el escribano Vergara dijeron á Cortes que Narvaez no venia bien quisto con sus capitanes, y que les enviase algunos tejuelos y cadenas de oro, por que dádivas quebrantan peñas; y Cortes le escribió que se habia holgado en gran manera él y todos nosotros sus compañeros con su llegada á aquel puerto (1) ... Y tambien escribió Cortes al secretario Andres de Duero [2] y al Oidor Lucas Vaz-

(1) Narvaez estaba pues todavia en el arenal (donde hoi está la ciudad de Veracruz) i no habia pasado a Cempoala.

(2) Como se ha visto a la pag. 46, este era el principal amigo que Cortes habia tenido en Cuba,

quez de Ayllon, y con las cartas envió ciertas joyas de oro para sus amigos [1]...andábala mostrando el Narvaez (*la carta de Cortes*) á sus capitanes haciendo burla della y aun de nosotros... Por manera que no quiso responder á su carta ni nos tenia en una castañeta."

Mayo, principios. *Segundo mensaje de Cortes a Narvaez.* Dice Bernal Diaz: "y rogó al Padre de la Merced que luego tras la carta fuese al Real de Narvaez y le dió otras cadenas de oro y tejuelos y joyas muy estimadas que diese allá á sus amigos."

Mayo, principios. *Prision i destierro del Oidor Ayllon.* Dice Bernal Diaz: "E demas de lo que la Audiencia Real le mandó, como el Oidor vió las cartas de Cortes y con ellas tejuelos de oro, si de antes decia que aquella armada que enviaba era injusta, y contra toda justicia que contra tan buenos servidores del Rey como éramos era mal hecho venir, de allí adelante lo decia muy

por lo qué en la primera entrevista que tuvieron antes de la derrota de Narvaez, se reconciliaron mui facilmente.

(1) Algunos capitanes de Narvaez.

clara y abiertamente, y decia tanto bien de Cortes y de todos los que con él estábamos, que ya en el Real de Narvaez no se hablaba de otra cosa... tuvo tan gran atrevimiento el Narvaez, que prendió al Oidor del Rey, á él y á su escribano y ciertos criados, lo hizo embarcar en un navio y los envió presos á Castilla ó á la isla de Cuba. Y aun sobre todo esto, por que un hidalgo que se decia Fulano de Oblanco y era letrado decia al Narvaez que Cortes era muy servidor del Rey, y todos nosotros los que estábamos en su compañia éramos dignos de muchas mercedes, y que parecia mal llamarnos traidores, y que era mucho mal prender á un Oidor de Su Majestad... le mandó echar preso; y como el Gonzalo de Oblanco era muy noble, de enojo murió dentro de cuatro dias... Tornemos á decir del Oidor que llevaban preso á Castilla, que con palabras buenas é con temores que puso al capitan del navio y al maestre y al piloto que le llevaban á cargo, les dijo que llegados á Castilla, en lugar de paga de lo que hacen Su Majestad les mandaria ahorcar; y como aquellas palabras oyeron, le dijeron que les pagase su trabajo y le llevarian á Santo

Domingo, y asi mudaron la derrota que Narvaez les habia mandado que fuesen; y llegado á la isla de Santo Domingo y desembarcado, como la Audiencia Real que alli residia y los Frailes Gerónimos que estaban por Gobernadores oyeron al Licenciado Lucas Vazquez y vieron tan grande desacato é atrevimiento, sintiéronlo mucho, y con tanto enojo, que luego le escribieron á Castilla al Real Consejo de Su Majestad; y como el Obispo de Burgos era Presidente y lo mandaba todo y Su Majestad no habia venido de Flandes, no hubo lugar de se hacer cosa ninguna de justicia en nuestro favor, antes el D. Juan Rodriguez de Fonseca dizque se holgó mucho, creyendo que el Narvaez nos habia ya prendido y desbaratado; y cuando Su Majestad estaba en Flandes y oyeron á nuestros procuradores y lo que el Diego Velazquez y el Narvaez habian hecho, en enviar la armada sin su Real licencia y haber prendido á su Oidor, les hizo harto daño en los pleitos y demandas que despues le pusieron á Cortes."

Mayo, principios. *Ocupacion de Cempoala por Narvaez.* Dice Bernal Diaz: "Pues como Narvaez hubo preso al Oidor de la

Audiencia Real de Santo Domingo, luego se vino con todo su fardaje y pertrechos de Guerra á asentar su Real en un pueblo que se dice Cempoal... é la primera cosa que hizo, tomó por fuerza al Cacique gordo (que así le llamábamos) todas las mantas é ropa labrada é joyas de oro" (1).

Primera mitad de mayo. *Llegada de los Padres Guevara i Olmedo a Cempoala.* Dice Bernal Diaz: "Y asi como llegaron á Cempoal (*Guevara i sus compañeros*) á dar relacion á su capitan, comenzaron á convocar á todo el Real de Narvaez que se pasasen con nosotros... hablan al Narvaez que Cortes era muy buen caballero é gran servidor del Rey, y le dicen del gran poder de México y de las muchas ciudades que vieron

(1) Orozco y Berra, apoyado en la *Relacion* de Andres de Tapia i en otros documentos históricos, dice: "sùpose en esto que Narvaez se trasladaba á Cempoalla para poner su cuartel, en consecuencia de lo cual, Sandoval y Tapia (*Andres*) resolvieron abandonar la puebla (*la Villa Rica*), internándose á la montaña á buscar abrigo en el pueblo de un señor de los devotos, todo con el fin de evitar un choque imposible de resistir con tan poca gente." (60 *soldados*).